

2014 年 6 月英语四级翻译一、二真题答案(新东方版)

天津新东方 信心

翻译一：

为了促进教育公平，中国已经投入 360 亿元，用于改善农村地区教育设施和加强中西部地区农村义务教育。这些资金用于改善教学设施、购买书籍，使 16 万多所中小学收益。资金还用于购置音乐和绘画器材。现在农村和山区的儿童可以与沿海城市的儿童一样上音乐和绘画课。一些为接受更好教育而转往城市上学的学生如今又回到了本地农村学校就读。

To improve fairness of education, China has invested over 36 billion CNY for the betterment of education facilities in rural areas and the promotion of compulsory education in the rural areas of central and western regions. These funds have been used to improve education facilities and purchase books, bringing benefits to over 160 thousand pupils and high school students. The funds have also been used to purchase musical and painting instruments. Now the students in rural areas can have music and painting classes like those children in costal cities. Some students who have been transferred to schools in cities to receive better education have also come back to local rural schools.

翻译二：

中国应该进一步发展核能，因为核电目前只占其总发电数的 2%。该比例在所有核电国家中居第 30 位，几乎是最低的。

2011 年 3 月日本人核电站事故后，中国的核能开发停了下来，中止审批新的核电站，并开展全国性的核电安全检查。到 2012 年 10 月，审批才又谨慎的恢复。随着技术和安全措施改进，发生核事故的可能性完全可以降到最低程度。换句话说，核能是可以安全开发和利用的。

Chinese education workers realized the significance of reading for a nation long time ago. In 2003, some workers suggested that we have a national reading day. They emphasized that people ought to read good books especially the classic ones. Through reading, people can learn better how to be grateful, responsible and cooperative, and the goal of education is to cultivate these basic personalities. Reading is especially important for middle and primary school students; Therefore, if they don't nurture the interest of reading at that key period, it will be harder for them to develop a habit to read in the future.